

TO EVERY MAN  
TWO Dimes ARE  
GIVEN IN EXCHIEF  
LAND AND EVERY  
FRANCE

# L'AIDE A LA FRANCE

TO FRANCE THE HEROIC AND INDOMITABLE!

TO EVERY MAN  
TWO Dimes ARE  
GIVEN IN EXCHIEF  
LAND AND EVERY  
FRANCE

PARTIE FRANÇAISE

REDACTEUR EN CHEF

MME HUGUENIN  
(MADELINE)

VIVE LA FRANCE IMMORTELLE!

1ère Année—No. 1

Montréal, 7 juin 1918

1st Year—No. 1

ENGLISH EDITION

CHIEF EDITOR:

MISS GUERIN



Duché de Devonshire, Duc de Devonshire

LE DUC DE DEVONSHIRE, Gouverneur Général du Canada

Under  
the  
distinguished  
patronage  
of  
Their  
Excellencies  
the  
Duke  
and  
Duchess  
of  
Devonshire.



LA DUCHESSE DE DEVONSHIRE



MADAME C.-E. BONIN



Le Lieutenant Gouverneur  
SIR EVARISTE ET LADY LEBLANC



M. C.-E. BONIN,  
Comandant Général de France



MADAME THÉRÈSE DUGUÉ,  
Présidente-commissaire de "L'Aide à la France."



SIR LOMER ET LADY GOUIN,  
qui feront l'ouverture officielle de la Foire Montebello,  
à 3 heures au Parc Labatt.



LADY WILLIAM-TAYLOR,  
Jurat-Président "L'Aide à la France."

# BANQUE DE MONTREAL

Établie il y a 100 ans (1817-1917)

Capital payé, \$16,000,000. Réserve, \$ 16,000,000.  
Profits indivis . . . 1,784,979  
Total de l'actif . . . . . 426,322,096.

## Conseil d'administration

Sir Vincent Meredith, Bart., Président  
Sir Charles Gordon, K.B.E., Vice-Président  
R. B. Angus, Esq., Lord Shaughnessy, K.C.V.O. C. R. Hosmer, Esq.  
H. R. Drummond, Esq., D. Forbes Angus, Esq., Wm. McLachlan, Esq.  
Major Herbert Molson, M.C. Harold Kennedy, Esq.  
H. W. Beuclerk, Esq. G. B. Fraser, Esq.  
Colonel Henry Cockburn J. H. Ashdown, Esq.  
Gérant Général, Sir Frederick Williams-Taylor.

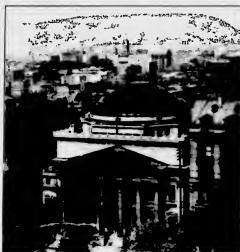
### Succursales à l'étranger

Londres, Angl.  
17 rue Threadneedle,  
F.G.  
G. C. Cassels, gérant.

### Sous-agence:

9 Place Waterloo,  
Pall Mall, S. W.

Succursale du  
Trafalgar Sq.



## Siège social: MONTREAL

Des départements d'épargne sont adjoints à toutes les succursales canadiennes, et l'intérêt est alloué aux taux courants.

Les collections en tout endroit de l'univers sont entreprises à des taux favorables.

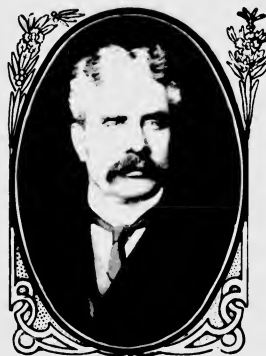
Les chèques de voyageurs, les chèques limités et les lettres de crédit des voyageurs sont émis négociables dans toutes les parties du monde.

Cette Banque avec ses succursales dans tous les principaux centres du Canada offre des facilités exceptionnelles pour la transaction des affaires générales de banque.

Des succursales sont installées dans toutes les principales villes du Canada.

New York:  
64 Wall Street,  
R. Y. Hobden,  
W. A. Bog,  
A. T. Smith,  
Agents.

Chicago:  
108 rue La Salle, and  
Spokane, Washington,  
St. John's, Terrebonne,  
Curling and Grand Falls



LE TRÈS HONORABLE SIR ROBERT BORDEN.



Madame SKINNER,  
Vice-présidente de l'Aide à la France.



Miss CIERA R.,  
English Secretary of "L'Aide à la France"



LADY BORDEN.



Le Très Honorable  
SIR WILFRID LAURIER



Miss GUERIN,  
English Editor of "L'Aide à la France"



LADY LAURIER



SENATEUR DANDURAND,  
Président de France-Amérique.



M. ALFRED TARDIF,  
Secrétaire-Trésorier de l'Aide à la France.



Madame HUGUENIN, (Madame),  
Secrétaire de l'Aide à la France, et administratrice de la partie  
française des journaux.  
Présidente de la Société Française de la Guerre.



Madame L. H. HEBERT,  
En charge des annonces du Journal l'Aide à la France.



MAJOR OLYAR ANSELIN,  
Fondateur de l'Aide à la France.



M. EDOUARD MONTPETIT,  
Secrétaire de France-Amérique.

**Goodwin's**  
LIMITED

STYLISH APPAREL FOR MEN, WOMEN AND  
YOUNG PEOPLE FOR EVERY SUMMER  
OCCASION — MODERATELY PRICED.



JOLIS ET ELEGANTS VÊTEMENTS D'ÉTÉ  
POUR DAMES, DEMOISELLES, MESSIEURS  
ET JEUNES GENS. — PRIX MODÉRÉS.

**Goodwin's**  
LIMITED

## COMITÉ FRANCE-AMÉRIQUE

COMITÉ CENTRAL À PARIS:

M. GABRIEL HANOTAUX, président.  
M. GABRIEL LUCIS JARAY, secrétaire-général.

SECTION CANADIENNE:

HONORABLE R. DANDURAND, président  
SIR MONTAIGNE ALLAN, vice-président  
E. MONTPETIT, secrétaire.

## L'AIDE À LA FRANCE

Women's section of the Comité France-Amérique

UNDER THE DISTINGUISHED PATRONAGE OF

THEIR EXCELLENCIES THE DUKE OF DEVONSHIRE GOVERNOR  
GENERAL OF CANADA AND THE DUCHESS OF  
DEVONSHIRE

BUREAU: 22, RUE NOTRE-DAME OUEST. TH. Main 2078

## COMITÉ EXÉCUTIF

Présidentes conjoints:

Mme R. THIBAudeau LADY WILLIAMS-TAYLOR.

Vice-Présidentes:

MRS. W. SKENNER MME A. TARTT.

Secrétaires:

Mme HUGENIN MRS CLERGUE

Secrétaire-Trésorier:

M. ALFRED TARTT.

Conseillères:

MRS. ROBERT ARCHER MRS. HOWARD G. KELLY  
Mme D. MASSON

## MATIN DE QUEBEC

Hériter au bord du fleuve où la nuit seurt, le Vif  
Comme un soleil caressant, s'élève et se profile,  
Fais dans le réveil, au drapeau le port  
Et l'un porte et les autres et la voile qui dort.  
Au son, l'écho pâlit. L'autre porte « l'ère,  
La parole des cloches fait un geste de dire.  
Comme un soleil au fond du bleu du ciel.  
Le Vif au sud d'ouest vers le sud au sud.  
Plein de la nuit où les cloches se placent.  
L'écoulement du monde, le jet des monuments  
Enveloppent le Cap de leurs jalousies.

La fièvre des cloches s'élève! C'est l'œuvre.  
Ronde le Pape dans son saint sautoir.  
Saint-Paul et Saint-Étienne, l'œuvre de l'ère  
S'élèvent d'Angela de l'ère l'œuvre de l'ère.  
Les puits des eaux, un puits, l'œuvre de l'ère.  
La lèvre de l'œuvre dans les feux de l'œuvre de l'ère.  
Les cloches de l'œuvre, les cloches de l'œuvre.  
S'élèvent dans Saint-Roch, l'œuvre de l'œuvre.  
Jours un jour l'œuvre pour l'œuvre de l'œuvre.  
S'élèvent les cloches de l'œuvre de l'œuvre.  
Et des appels d'œuvre et des appels de l'œuvre.  
Monte, chante le Travail, vers le sud qui l'œuvre.

ALBERT FERLAND.

## COMITÉ D'HONNEUR

Son Honneur Sir Exariste Leblanc,  
Lieutenant-gouverneur de la Province  
de Québec.  
Sa Grandeur Monseigneur Bruchési,  
archevêque de Montréal.

Sir Lomer Gouin  
Lord Strathcona  
M. C. E. Bonin, consul général de France et  
Madame Bonin  
Lord and Lady Althaus  
L'honorable Raoul Dandurand, président  
du Comité France-Amérique et  
Madame Dandurand

Lady Meredith  
Sir Alexandre Lacoste et Lady Lacoste  
Sir Frederic Williams-Taylor  
L'honorable F. L. Biquet, et  
Madame Biquet  
Sir William Peterson

L'honorable J. M. Wilson et  
Madame Wilson  
L'honorable Ch. P. Beaulieu  
M. E. J. Chamberlin  
Le Docteur E. P. Lachapelle  
Sir George et Lady Bury

M. Ch. B. Hosmer  
Madame Louis Beaulieu  
M. et Mme M. Chevalier  
Mr. William M. Birks  
Miss Harbitt

Mr. J. K. L. Ross  
M. L. de G. Beaulieu  
Mr. and Mrs. Huntley Drummond  
M. L. J. Tarte  
M. L. H. Herbert

Mrs. Forbes Angus  
M. Gonzales Desjardins  
Mr. and Mrs. William C. Hodgson  
M. Arthur Berthiaume

Lieutenant Colonel Clarence F. Smith  
Mr. W. G. Ross  
M. le Sheriff Lomieux  
Mr. J. W. McConnell

Mr. and Mrs. W. Chipman  
M. J. R. Gelin  
Mr. and Mrs. C. E. Neill  
Docteur Ritchie England

M. et Mme Z. Hibel  
M. et Mme J. A. Trudeau  
Docteur Magd. Abbott  
Mrs. H. Thomas

Mr. Bisset des Nus

M. Edmond Montpetit, secrétaire général

du Comité France-Amérique.

## France Holds the Premier Place in the Congress of the World

We are familiar with the aphorism  
Every man has two countries—his  
own and France! To fully grasp the  
compelling reality of this experience  
may, one must, I think, have  
known and felt the atmosphere and  
surroundings of a French London  
Collee.

A strangely lovable people, with  
an emotional temperament, a keen  
sense of the ludicrous, a natural in-  
stinct for art which lends a subtle deli-  
cacy to all her actions, giving even the  
workmanlike she may not excuse. France  
exactly holds the premier place in the  
Congress of the World, as exponent of  
the true ideal culture.

To day we are with her on the battle-  
strewn fields of Flanders, with her  
fighting men who hurl themselves,  
with all the old-time impetuosity,  
against the invading hordes of the  
semi-barbarian Hun, whom we once  
called Germans. Away down in our  
very soul, we receive her proud rally-  
ing cry "They shall not pass" but  
on our lips, and in our hearts, it be-  
comes a prayer.

JNO. DONNELLY, Pres.  
June 4th, 1918.

## A. H. BEATON

BARRISTER

TORONTO,

ONTARIO, 52 Duluth Bldg.

Quinlan & Robertson Limited,  
CONTRACTORS

MONTREAL

*Avec les Compliments*

— DE LA

## Compagnie des Tramways MONTREAL

**Les Jupes de Sport et Pantalons Blancs**  
créent la Chaussure

**FLEET FOOT**  
pour l'été

CONVENIR pour convenir à tous les goûts — à toutes les formes de chaussures — et en vente chez les principales marchandes de chaussures à des prix qui font de l'usage de "FLEET FOOT" une véritable économie pour l'été.

Ce n'est pas une véritable "FLEET FOOT", si le mot n'est pas imprimé sur la semelle.

Les principales marchandes de chaussures vendent les "FLEET FOOT".

**CANADIAN CONSOLIDATED RUBBER CO. LIMITED**  
BUREAU EXECUTIF - MONTREAL  
28 SHERBOURNE STREET - MONTREAL



Des trois heures, au milieu d'une garde d'honneur composée de militaires et d'une escouade de la police montée, aux sons des fanfares, au milieu des acclamations d'une foule innombrable, Sir Lomer et Lady Gouin ont fait l'ouverture officielle de la "Foire Montréalaise".

Ils étaient accompagnés des présidents de "L'Aide à la France", Lady Williams-Taylor et Madame Thibault, de Son Honneur le Maître Martin, du Conseil général de France, M. Douth, de Mesdames C.C. Ballantyne, Lady Launce-Jerome, M. Deschamps, M. Chénier, A. Yarrat, N. Hughes, M. Chénier, la générale Wilson, Mesdames de Sola, L. B. Roberts, Hughes, etc.

Sir Lomer et Lady Gouin ont visité la foire au milieu des acclamations enthousiastes de la foule.

A cinq heures, réception en l'honneur du lieutenant Flachaire. Une fillette jolie, fille du surintendant du Parc Lafontaine, M. Bernadet, lui présente une gerbe de roses arrosées de larmes et attachée par les trois couleurs.

Le lieutenant remercia. On joua le "Marché de la France" puis le "God Save the King" que tout le monde écouta, tête nue, avec recueille.

Puis la foule bat des mains avec enthousiasme!

Qui arrive?

Le grand Canadien-français, Sir Wilfrid Laurier!

Il est accompagné du Président de France - Amérique, le sénateur Dandurand, du sénateur David, de Mme Dandurand.

Tout le comité l'accueille avec fièvre.

Sir Charles Cunningham Barron, le lieutenant Flachaire, le sergent Dohelle et d'autres officiers français lui sont présents.

Une enchère s'annonce!

Notre Journal, autographié par le lieutenant Flachaire est mis en vente.

C'est le sergent Dohelle qui agit comme enchanteur.

"L'Aide à la France" est vendu \$25.00, à l'une de nos plus jolies Canadiennes-françaises.

Et n'oublions pas le Cabaret de Paris, avec tous les artistes choisis par Mme Bonnet Mesdames Nasson, Porteau, M. Bonheur, Madame Landowska est tout bonnement merveilleuse - jamais nous n'aurons une artiste plus gracieuse, fraîche et plus fine.

Et Mme Bonheur, son accompagnement mérite aussi nos compliments.

Et un Canadien qui dit les vers... merveilleux!

Les Canadiens n'oublieraient pas que c'est nous votre régime qui a été donné la plus belle fête de Montréal.

C'est très chic de votre part, d'avoir ouvert le Parc Lafontaine, à l'œuvre, si belle de "L'Aide à la France".

M. Bernadet va, vient, se démeuble, si prodigue - Très bien!

Et à M. Bernier, quels éloges adresser pour le travail fantastique accompli sous sa direction dans toute cette immense organisation.

M. Bernier, vous avez une mère française, votre mère a droit certes d'être fière de vous!

Les Chinois sont épatants! Rien de plus joli, de plus artistique que leur pavillon. Allons y tous!

Et n'oublions pas le Cabaret de Paris, avec tous les artistes choisis par Mme Bonnet Mesdames Nasson, Porteau, M. Bonheur, Madame Landowska est tout bonnement merveilleuse - jamais nous n'aurons une artiste plus gracieuse, fraîche et plus fine.

Et Mme Bonheur, son accompagnement mérite aussi nos compliments.

Et un Canadien qui dit les vers... merveilleux!

Et Madame Manbourn qui chante délicieusement, ravissement!

Et tous les autres qui méritent les plus jolis compliments!

Oh! que c'est beau la "Foire Montréalaise" mes amis; Que c'est beau!

Faisons ensemble une courte revue, en nous arrêtant un peu partout.

Le petit poney gris offert par Mme Marcoux de Naperville est le plus joli poney que nous ayons jamais vu. Et doux et facile... Tout le monde voudra courir la chance de le gagner. M. Raoul Deschamps en charge de la ralle fer fortune.

Qui gagnera le beau petit poney gris, Sheldam?

**LA FOIRE MONTREALAISE ET SON PRODIGEUX SUCCES.**

Bravo à Lady Williams-Taylor, présidente de la Foire Montréalaise! Bravo à Madame Thibault, présidente du Comité d'administration!

Bravo à tout le Comité! Bravissimo!

Merci aux confrères qui ont fait à notre journal un si fraternel accueil.

Nous en sommes touchés et ravis!

## PNEUS ANTI-DERAPANTS

*Les Aristocrates de la Route*

**R**EALISEZ cette année votre souhait. Munissez votre auto de pneus anti-derapants "NOBBY TREADS" et jouissez du confort luxueux, allié à l'économie réelle, que vous valent ces aristocrates de la route.

En roulant sur pneus "NOBBY TREADS" vous n'avez guère à craindre les pannes causées par leur usure ou crevaisin, ces pneus étant d'ailleurs si dur à entamer que peuvent l'être des pneus en caoutchouc.

L'économie de leur emploi est proverbiale. Le coût initial peut être supérieur, mais leur extrême durabilité, leur kilométrage, leur immunité quant aux accidents auxquels les bandages pneumatiques sont ordinairement sujets, font qu'en dernière analyse les pneus "NOBBY TREADS" sont entre tous les moins chers.

En somme, les pneus "NOBBY TREADS" représentent la plus grande somme de satisfaction et d'économie qui soit à votre portée.



## Les Pneus "DOMINION" sont de BONS Pneus

"NOBBY"  
"DOMINION CORD"  
"DOMINION"  
"CHAIN"  
"GROOVED"  
"PLAIN"

Les pneus DOMINION sont en vente chez les meilleurs fournisseurs Canadiens.

**CANADIAN CONSOLIDATED RUBBER CO. LIMITED**

Fabricants de pneus pour voitures et camions automobiles, accessoires d'auto, pneus pour bicyclettes et motocyclettes.

Administration : Montréal.

Succursales dans les plus grands centres du Canada.

118-7

## Ouverture officielle de la Foire Montréalaise par Sir Lomer et Lady Gouin.



## The Pioneer Railway

AND DOUBLE TRACK TOURIST ROUTE

Leads everywhere from the Atlantic to Chicago

CHICAGO  
DETROIT  
HAMILTON  
TORONTO

BUFFALO  
NIAGARA FALLS  
NEW YORK  
BOSTON

PORTLAND  
QUEBEC  
MONTREAL  
OTTAWA

### THE HIGHLANDS OF ONTARIO

Is a thoroughly universal vacation territory including Muskoka Lakes, Lake of Eys, Algonquin Provincial Park, Timigami, Georgian Bay, etc.

**SPEND YOUR SUMMER HOLIDAYS IN ONE OF THESE DELIGHTFUL DISTRICTS.**

*Ideal Canoe Trips. Good Hotel Accommodation. Splendid Fishing.*

**Finest Summer play grounds in America.** The lover of outdoors will find here in abundance all things which make roughing it desirable. Select the locality that will afford you the greatest amount of enjoyment and send for free folder, beautifully illustrated, describing these out of the ordinary resorts. All this recreation paradise, easy of access.

### Portland and Maine Coast Points

The ideal seashore resorts in and about Portland. Old Orchard and Kennebunk, Me., are ever popular and easily reached by the Grand Trunk Railway System. Ask for new descriptive literature.

### The International Limited

Appreciated by all experienced travellers, leaves Montreal at 9:35 a.m. daily and arrives Toronto 5:15 p.m., London 9:02 p.m., Detroit 11:15 p.m., Chicago 8:20 a.m. Observation, Library, Compartment and Dining cars.

### The New Route to Western Canada

Via Grand Trunk Railway System, T.C.N.O. Ry., and Canadian Government Railways, through Toronto, North Bay, Cobalt, Godfrone and Winnipeg, offers many attractive features, traversing largely an entirely new country. At Winnipeg, connection is made with the Grand Trunk Pacific Railway for all points in Western Canada, the Canadian Rockies, Pacific Coast points and Alaska.

### The Ideal Route to Alaska and the Yukon

The new scenic route to the Pacific Coast through the North American Alps and Central British Columbia, connecting at Prince Rupert, B.C. with Grand Trunk Pacific polart steamships for Pacific Coast points, Vancouver, Victoria and Seattle, through the "Norway of America."

For description literature and all particulars apply to M.O. Dufre, 122 St. James St. MONTREAL.

G. T. BELL,  
Passenger Traffic Manager,  
Montreal, Que.

W. S. COOKSON,  
General Passenger Agent,  
Montreal, Que.

# L'AIDE A LA FRANCE

TO FRANCE THE HEROIC AND INDOMITABLE!

Rédactrice en Chef: MADAME HUGUENIN (Madeleine)

Chief Editor: MISS GUERIN

Rédactrices:  
GEORGETTE LEMOYNE,  
MICHELLE LEMORMAND,  
YVONNE CHARTRE

Les annonces publiées dans le journal  
"L'Aide à la France," sont sous la direction  
de Mme L. H. Hébert.

Editorial Staff:  
MADELINE SHERIDAN,  
STELLA GERTRUDE SEMPLE

### PREMIER MONTREAL

## L'AIDE A LA FRANCE

Si les soldats canadiens ont illustré leur pays par leur bravoure et leur héroïsme sur les champs de bataille, la femme canadienne n'a pas, de son côté, été inférieure à la tâche qui lui était dévolue d'aider et de reconforter les familles des soldats canadiens et de secourir les victimes de la guerre sur le sol envahi et dévasté de la France.

Les Canadiennes-françaises se groupèrent dès les premiers jours de la guerre sous la direction de Madame Boscare Thibault et ne cessèrent de travailler depuis pour réunir des secours en faveur des familles françaises chassées de leurs foyers par l'envahisseur. Le gouvernement français mit à la disposition du Comité France-Amérique de Paris et du Service national le Pavillon de Flore, au Louvre, où furent centralisés durant les années 1914 et 1916 des milliers de caisses de vêtements venant de tous les continents. Les femmes furent destinées aux réfugiés français et belges qui étaient dans le plus grand dénûment. Sur chacun de ces effets, la mère canadienne-française avait attaché quelques mots de sympathie. Nous n'avons cessé depuis lors de recevoir des marques de gratitude de la part des familles ainsi secourues. Des milliers de lettres ont été reçues au pays qui dissuadent la reconnaissance attendue de tous ces mères.

Si le premier appel en faveur des victimes de la guerre partit de Montréal et si les premiers secours vinrent de toutes les parties de la province de Québec, les autres provinces ne furent pas lasses à suivre cet exemple et des comités s'organisèrent à Ottawa, à Toronto, à Hamilton, à Winnipeg et ailleurs dans le même but et leur zèle ne fut pas inférieur à celui de notre province. En 1918, M. Gabriel Hanotiaux disait dans un dîner en l'honneur du Canada, donné sous sa présidence par le Comité France-Amérique, où se trouvaient réunies les personnalités les plus marquantes de France: "Chaque jour nous apporte une nouvelle preuve de cette volonté du bien venant de nos amis du Canada; et vous ne voyez-ils pas, Mesdames et Messieurs, si le Comité France-Amérique a saisi l'occasion qui se présentait d'exprimer sa reconnaissance et la reconnaissance de la France pour ces marques de libéralité dont il a été le plus souvent, le confident et l'intermédiaire, car nous ne devons pas oublier les institutions sans nombre qui ne sont pas aujourd'hui représentées ici, mais qui, là-bas, sur cette terre que nos aïeux appelaient "la Nouvelle France" travaillent pour nous. C'est par une valeur de plusieurs et de plusieurs millions qu'il agit et il obtient, les dons du Canada ont passé par nos mains."

Hier encore, dans une grande fête organisée par le Comité France-Amérique, dans le but de faire connaître à Paris la constante générosité des deux Amériques à l'égard de la France, où se trouvaient exposés des dons venant de tous les pays de l'Amérique du Nord comme de l'Amérique du Sud, M. Hanotiaux dit dans un discours d'ouverture devant une somptueuse manifestation de ces dons, disait au président de la République, M. Raymond Poincaré, au sujet du Canada: "Vous venez de visiter les tentes canadiennes, vous aller retrouver d'autres tentes d'une amitié persévérante, constante, qui ne se lasse jamais." Et le ministre des Affaires Étrangères, M. Louis Barthou dont nous avons eu l'avantage d'entendre l'éloquente parole à Montréal en 1912 et dont nous saluons avec joie l'entrée récente à l'Académie française, rappela la visite qu'il nous fit comme membre de la délégation Champlain dans les termes suivants: "Quand l'entraîné le président du Comité France-Amérique, je me rappelle le voyage que lui, quelques membres du Comité France-Amérique et moi, nous avons fait, il y a quelques années, aux États-Unis et au Canada. Nous avons gardé de cette excursion tour rapide l'impression la plus profonde et la plus récente. Nous avons trouvé au Canada les traditions et les souvenirs belges qui rattachent ce grand pays à la France, et je n'ai pas été surpris tout à l'heure, en entrant ici, de constater son effort humanitaire qui prolonge... il faut le dire... l'héroïque glorieux que ses soldats héroïques ont accompli sur les champs de bataille."

(Suite de la page 11)



JOAN OF ARC  
(by Belle Gervais)

Joan, Oh France! Thou hast thy drooping wings have raised the dust!  
Lift thy fair head that exults with a crown of Faith whose light  
Shall smile-like eyes o'er her land and sea into beaming eyes,  
Till nations know how to be Thy Church's people and Heaven's delight—  
Look up, O France! Behold thy child! — thy Joan whose sweet name  
Today is spoken from God's White Altar up to God's White Throne!  
Thy mingled with the Angels' Alleluia! — Behold!  
Thy valiant Saint in this chosen apostle! All doubts have flown!

Her fair life was a miracle. God's power which dwells on earth,  
In love and might raised up this Virgin with a child's heart,  
And to her fragile woman's hands entrusted her's task.  
Who ere she failed and she fell, to get the conquest's part  
And yet a fly, white and spotless as the film art,  
She shone among the men of Daumier. On the hills  
She watched her father's flock from morning's dawn to even star,  
And every day bowed down as the lamb and laughing rill.

For God and Country, with the flowing hair of tender youth,  
Her pure soul rose above: "Oh Christ, have pity! Save Thy France!"  
Through "Ave" after "Ave" headless when sweet thistles prayer  
"How o'er the cruel cross that make the moon's" mass.  
"Oh Christ, have pity!" — Who across the golden altar shone,  
The angel white and pure, and still with trembling lip she prayed,  
Her hands lifted eloquent upon her breast to touch the eye of pain,  
Who tongueless raised the throne and France's scepter seized

"Oh Pity, Christ!" — "Saint Joan!" Like pearl that falls on pearl,  
Her name fell from the altar above! She raised her head to hear—  
"Thou shalt be the dispassionate at her feet, — the violet's heart  
Found chaste Jordan to sing it on after and after—  
Stagnant waters speak — she heard the velvet fluttering of wings  
Stagnant words were said, and through night's shadow and day's fervent glow  
Fair Angel faces in heaven, and heaven's angel and angel  
With angels waiting in each tower-gate and whisper fan!

"No! No! No! Oh, spare me Lord!" she humbly cried in fear, "Thou knowest  
My poor heart quails at death of wounded flesh, my mortal hate  
Strikes from the touch of wild rose leaf; strong but to love I love!  
"The child who knows no will but 'Thine' alone! Thy command!"  
The words were trembling on her lips when down from dazzling sun,  
Angels sang, and through night's shadow and day's fervent glow  
"With robes light flamed her eyes. Her voice spoke Heaven's will—  
"Oh forth, oh forth!" "Prise in His Might! Save France and crown thy King!"

II.

As once Michael's voice through the crystal spheres ringing,  
Answered the calm angels who kept at God's feet  
And swept like a blast through their pinions springing,  
To smother them on the battle's white heat!  
So Jean translated, her brave spirit soaring,  
With Hope's emulation, and Faith's fervent light,  
Arose at his call, to build another's tower,  
Her trail from embarking the soul of a Knight!

(Continued on page 12)

RELLER, GERIN

# The Canadian Fairbanks-Morse

**Company Limited**

**84-98 St. Antoine St., - Montreal.**

**Offices in all large Canadian Cities**

## Canada's Departmental House for Mechanical Goods

Fairbanks Scales  
Fairbanks-Morse Water Systems  
Automobile Accessories  
Fairbanks-Morse Electric Lighting Systems  
Fairbanks-Morse Oil Engines  
Fairbanks Valves and Steam Goods  
Machine Tools  
Machine Shop Supplies  
Railway and Contractors Equipment  
Transmission Appliances  
Marvel Community Flour Mills.

Attiré à la mission d'Alfille, le Major Asselin n'eut plus qu'à s'installer dans une maison de commerce établie à Paris, les causes profondes qu'il hantait devenant les sentiments d'un homme qui se sentait trahi par son elle-même. Dans une conférence donnée devant le Comité Français d'Action pour la France, sous la présidence de M. de la Chapelle, le Major Asselin prit hautement et nettement notre défense. Puis quand on lui demanda s'il n'était pas l'auteur de l'article de M. Philippe Millé, intitulé "Le Major Asselin, le journaliste et le héros", il répondit qu'il était le directeur de l'Œuvre 87 refusant d'identifier avec une "bonne vue" d'un journaliste, le moter au "Canada Français".

En France, des autorités supérieures à celles des journalistes, et ceux-ci, à leur tour, ont été les premiers à se défendre. Le type Asselin-français, qui est le type Asselin-emploie, pour arrêter la campagne de dénigrement, a été le premier à atteindre dans ses attaches profondes, traite notre race, et surtout les Français, de "maîtres du monde".

Il faut donc que le héros de la guerre ait lutté comme un héros.

pour leur France, pour notre France!

ils continueront de se battre comme des héros, non fils, pour la belle France. Ils ne craignent que les vœux hostiles qui sont tombés, laissent à leur propre générosité, comme à leur propre enthouiasme, les honneurs de la victoire. Chercher, l'on verra bien là-bas, en France, que nous sommes de la famille, et vive Dieu digne d'en être.

Pour les condûtre, les soutenir et les aimer là-bas, ils trouveront des chefs comme Asselin et tant d'autres, des officiers et tant d'officiers qui sont les desRoisiers, les Chaballe, les Tremblay, les Duval, les Roy, les Desberrers, les Roy, les Garnoux, les Desberrers, Lafontaine, et que d'autres encore qui ont fait bravement et héroïquement la guerre, et qui ont le devoir de Français Canadiens. Et surtout on les promènera l'or des rûtes de notre famille d'érable, montrant leurs nôtres race vaillante, l'hôte qui elle mérite!

## LA MAISON

*Je me souviens des jours heureux d'avant la guerre,  
Quand papa nous promait le soir sur ses genoux;  
L'air d'un petit village où jusse une rivière,  
Nous aussi nous avions une maison à nous.*

*Notre maison était au flanc de la colline,  
Elle était toute ruse avec des rebets blancs;  
On respirait, le soir, un parfum de glycine  
Quand on était assis dans l'ombre, sur les bancs.*

*Derrière les mauxifis plantés de rigue haut  
Nous armons un jardin pour y jouer tant  
Les grux reviennent chez nous en groissant  
Par un étroit sentier qu'embrayement les t*

*L'ère le soleil levant nous ornaux notre chambre  
Avec notre feuâtre et ses rideaux à plis.  
C'est là qu'il faisait chaud, dans les nuits de décembre  
Lorsque maman venait border nos petits lits.*

l'un jour papa nous dit qu'il allait à la guerre,  
car les Prussiens rousaient nous prendre nos maisons.  
Il nous mit tous les trois aux bras de notre mère  
et lui dit: "Garde-les pour moi ou deux maisons.

Tu as les garderas près du seuil de la porte.  
 P'chut les grands combats: c'est pour car que j'y suis.  
 Minan lui prit les mots et dit: "Je serai forte."  
 Mais elle pleura bien toute la nuit d'avoir.

Il n'est pas revenu de la grande bataille  
Où vous saurez que les Prussiens furent battus  
Mais on nous a donné sa croix et sa médaille  
Et depuis ce jour-là, mon ami ne souffre plus.

*(Or, au soir, les Prussiens s'en virent pour nous prendre  
Pour nous couper les ailes et nous mettre en prison.  
Notre papa n'était plus là pour nous défendre;  
Il fallait bien, enfants, nous en aller vite.)*

A travers le brouillard et dans la nuit obscure  
La route fut très longue et nous étions bien  
C'est moi qui conduisais bien dans la nuit  
Il était si aride qu'il ne s'en souvenait plus.

*Les Prussiens nous ont pris la petite rivière  
Où l'eau sur les cailloux chantait si douce  
Ils ont pris notre église et notre cimetière  
Où nous allions porter des fleurs à grand'mère*

*Ils ont tout pris: les fleurs, le bouillon et les feuilles  
Les tilleuls et la rigue avec les ruisseaux mûrs,  
Notre jardin avec la ruche et les abeilles,  
Notre maison avec les portraits aux les murs.*

*C'était une maison qui ressemblait aux nôtres,  
Mais elle était à nous, à nous cinq; aujourd'hui  
Nous ne connaissons plus que les maisons des autres.  
Nous avons depuis lors mangé le pain d'autrui.*

Maintenant nous allons et, de sa main qui tremble  
A aucun guide en pleurant nos pas apprenant...  
Je reviens in maison où nous étions curable,  
Où nous étions heureux quand nous étions peils.

*Vous qui ne sarez pas ce que c'est que la guerre,  
Vous dont le toit sourit au bord de l'horizon,  
Enfants, quand la nuit tombe, ayez une prière  
Pour les petits Français qui n'ont plus de maison*

RENÉ GAUTHIERON

## LE MAJOR OLIVAR ASSELIN

(Suite de la page 11)

## THE MEN OF FRANCE

My eyes are blind,  
For tears I cannot see their faces  
As they stumble past!  
Their blood lips my robe and hands.  
Yet still I see their wounds,  
Their wounds that bleed!  
Oh God, what is this hate,  
That rends, that crucifies?  
The hours of the world tonight  
Are in my heart.  
The beautiful proud crowd  
How it bleeds and bleeds!  
Oh is there no end to hate,  
How long... how long?

Your tears have blinded you...  
Look, see this man,  
See how the blood drips from his breast,  
One arm hangs slack

*Do you remember him?  
A simple man of France,  
Living among his fields  
Dreased with content.*

*He was glad in the land  
Glad in his house and in his sons,  
And life was all an easy pleasing thing...  
'Till... war like a fever swept the world!*

And browsed...  
But this man... even this simple man  
Stretched out his hand for the sword...  
For man was made plain

This stumbling shattered thing,  
 Look in his eyes... if gun can see for tears,  
 Is it late you see?  
 Look... look in their eyes...

See them as they go past,  
And is it hate you see?  
Look... look in their eyes,  
And here you see LOVE like this?

*And these were simple men!*  
BKA

BEATRICE REDPATH.

THE REV. HERBERT SYMONDS, D.D., L.L.D.

## THE BLOOD OF MARTYRS

Maurice Harries is the foremost writer in France on the Catholic side, and he has largely contributed to the support of his brave countrymen by his splendid literary efforts. Amongst these is a very beautiful book entitled *LES HÉRÈSES PROTESTANTES, SPIRITUALISTES, JANSÉNISTES, R. O. M.* It is a masterpiece for all time glorious records of the heroism of all classes of Frenchmen: Catholics, Protestants, Jews, Socialists and others. On the basis of this common patriotism and equal heroism, M. Harries founds a noble plea for a better understanding of each other. He mentions various "Spiritual families" after the war.

I let me give one or two more examples. There are thousands of French priests fighting in the French Army. (A Father Rabellac the official Journal of France said upon his death, "I am the auxiliary le plus précieux du commandement en exaltant le moral et le patriotisme de la troupe." What finer sentiment could there be than that of another priest who also was killed, "J'offre ma vie pour que se dissipent les malentendus qui existent entre les peuples de France et les nôtres.")

When the two grandsons of the Protestant Pastor Rabaud were killed Protestants and Catholics alike mingled their tears at their memorial service. "These Protestants!" exclaims M. Harrou, "whose bare churches freeze our souls! Let us learn to know them better!" "He was," he says elsewhere, "leaves nothing of our old ideas that we must refuse to revise." He tells of a Jew who whenever he went into action cast his soul upon God and found in the Divine strength a perfect

calm. M. Barres has given very many splendid instances of this spiritual power vouchsafed to all sincere souls. But must conclude with the following story. When Captain Millon, a priest, was killed, Captain P... a free thinker went to a Catholic friend and said to him: The death of Millon has deeply affected me. If I had fallen first he would have said a mass for me. Let us find a priest who will conduct a service on his behalf. The service was arranged and Capt. P...

The Caré gave an address, and then asked Captain P... to speak. The free-thinking Captain ascended the steps of the altar and paid a tribute of praise to the priest-captain. In conclusion, he proclaimed speaking from the tomb of a hero, that the France of tomorrow needed the closest collaboration of the priest, the officer and the teacher."

H. SYMONDS,  
Church Cathedral, Montreal





Un événement qui intéresse hautement  
les Montréalais

# VENTE DE JUIN

DE

## Fairweather

DE

20% à 50% d'escompte

Costumes, Jaquettes, Robes,  
Blouses, Jupes, Corsets,  
Sous-vêtements,  
Chapeaux et Chaussures



Malgré la pénurie du marché et la hausse des prix depuis  
que nous avons acheté ces marchandises, nous offrons  
NOTRE ORDINAIRE ESCOMPTE LIBÉRAL DE JUIN.

### Modèles de costumes

Les vres modèles importés de Paris - abo-  
rueux, uniques en son genre.

Maintenant offerts de \$75 à \$150

A MOITIÉ PRIX

### Robes de soie

De toilette ou demi-toilette en soie  
de Chine, tulle et en tulle de soie.

Toutes les couleurs et toutes les grandeurs.

Prix régulier, \$30 à \$50.

MOINS UN TIERS

### Blouses de fantaisie

Garçonne, crâne de Chine, net et dentelle  
d'un seul tissu ou de plusieurs combinaisons.

Cabrière, manches de nuit.

Prix régulier, \$8.50 à \$20.

MOINS 20 POUR CENT

### Brassières

En dentelle, en tulle ou en broderie  
toutes marchandises nouvelles.

Prix régulier, \$1.50 à \$4.50.

MOINS 20 POUR CENT

### Fourrures d'été

Ensembles et collections en fourrures légers  
de renard, lynx, lapin, martre d'Amérique,  
Cabaner et autres fourrures, toutes tailles et chandails.

PRIX SPÉCIAUX

### Costumes de drap

Jaquettes longues, courtes ou liées. Jupes  
droites ou droites.

Prix régulier, de \$35 à \$90.

MOINS UN TIERS

### Blouses

Modèles demi-toilette, toutes grandeurs  
et toutes couleurs. Crêpe de Chine, satin ou  
se lavé et sans rayons.

Prix régulier, \$6.50 à \$13.50.

MOINS UN TIERS

### Chapeaux

Grands et petits modèles en paille de  
Milan, cartonné, satin, ruban ou fleurs.

Prix régulier, \$13.50 à \$15.

MOINS UN TIERS

### Jaquettes de drap

Modèles de fantaisie et demi-toilette, ar-  
rondi, droit, de soirée, de grande et de  
petite.

Prix régulier, \$35 à \$95.

MOINS UN TIERS

### Modèles de jaquettes

Les modèles importés de Paris - abo-  
rueux, uniques en son genre.

Maintenant offerts de \$75 à \$150.

MOINS UN TIERS

### Robes en drap

Serge, satin, crêpe, toutes grandeurs  
et toutes couleurs. Crêpe de Chine, satin ou  
se lavé et sans rayons.

Prix régulier, \$6.50 à \$13.50.

MOINS 20 POUR CENT

### Corsets

Nouveaux modèles de toutes les marques,  
pour couvrir à toutes les tailles.

Prix régulier, \$2.50 à \$10.

MOINS 20 POUR CENT

### Bottines

En cuir verni noir ou en cuir, toutes  
en cuir blanc.

Valant aujourd'hui \$12.50.

POUR \$7.95

### Robes d'été

Garçonne droite en satin, jupes droites ou à pin. Gingham,  
nouveau, coton, d'été, d'été.

PRIX SPÉCIAUX, de \$10 en montant.

# Fairweather's Limited

RUE SAINT-CATHERINE ET PEEL

MONTREAL

Winnipeg

Toronto

# MURPHY'S

The  
Summer  
Store  
for  
Fashionable  
Women



Le  
Magasin  
recherché  
par les  
Élégantes  
Montréalaises

Now featuring the most  
attractive lines of Women's  
Misses' and Children's  
SUMMER WEARING  
APPAREL

Vous y trouverez un assorti-  
ment complet de  
VETEMENTS D'ETE  
pour Dames, Jeunes Filles  
et Enfants.

Everything for the Summer Girl  
in Outing, Afternoon and Evening  
Wear,

Tout ce que vous pouvez désirer en  
fait de Toilettes d'Après-midi ou  
d'Intérieur,

Sports Costumes,

Costumes de Sports,

Sports Hats, Skirts,

Chapeaux frais et pimpants,

Cool comfortable Summer

Chaussures blanches

Footwear,

and all summery Dress accessories.

et tous les accessoires de toilette  
pour l'Été.

To serve you so well, to make  
your shopping so comfortable,  
to choose our merchandise with  
so much care and to mark it so  
eminently fair that you will be-  
come a regular patron is the  
"summum bonum" of this busi-  
ness.

Vous aurez un service parfait,  
vous ferez vos emplettes sans fa-  
tigue, vous pourrez vous adresser  
en français. Vous donner satis-  
faction pleine et entière voilà  
l'unique "But" de cette Maison,  
vous deviendrez ainsi une de nos  
Clientes.

*Mrs. J. H. Murphy & Co. Limited*

STE. CATHERINE  
AND  
METCALFE STREETS.

# The Gift House — La Maison des Cadeaux

## VISITING CARDS

## ANNOUNCEMENTS



## INVITATIONS



## AT HOME CARDS



## NOTE PAPER



## STATIONERY OF EVERY DESCRIPTION



## COPPER PLATE AND DIE WORK A SPECIALTY.



## CARTES DE VISITE



## CARTES DE FAIRE PART



## LETTRES D'INVITATION



## PAPIER A LETTRE



## PAPETERIE DE TOUTE SORTE



## SPECIALITE: PLAQUES DE CUIVRE GRAVEES ET FRAPPEES.

GOLDSMITHS  
ORFVRES

**Mappin & Webb**  
CANADA LIMITED

SILVERSMITHS  
ARGENTIERES

JEWELLERS. — BIJOUTIERS.

## GIFTS FOR EVERY OCCASION

Your visit to OUR STORE is at all times welcome.

Your enquiries, inspection or personal consultation does not importune your purchase.

Our goods are guaranteed to be of the highest quality, both as regards quality and workmanship.

The reputation of our name and business, established 108 years ago, with it's fourteen branches distributed all over the world, should recommend a visit when next you are in the vicinity.

## CADEAUX POUR TOUTES LES OCCASIONS

Votre visite à notre magasin reeevra toujours le meilleur accueil.

Vous pouvez venir nous consulter ou inspecter nos marchandises sans que nous vous pressions d'acheter.

Nos marchandises sont garanties de la plus haute classe, tant au point de vue de la qualité que de la facture.

La réputation de notre nom et de notre commerce est établi depuis 108 ans et pousse quatre succursales dans toutes les parties du monde, devrait vous induire à visiter notre magasin à la prochaine occasion.

LONDON

**353 St. Catherine Street W.**  
**MONTREAL**

PARIS



*Established  
"Bygone Days"*  
**Ritz-Carlton Hotel.**  
*St. Hyacinthe 700  
West End Street West  
Montreal.*

## TARIFF

Single Room and Bath, \$3.00 up

Double Room and Bath, \$5.00 up

Telegraphic and Cable Address, "RIZCARLTON"

**CANADA'S SMARTEST AND MOST BEAUTIFUL HOTEL**

For reservations apply to

FRANK S. QUICK, General Manager

## Try Minty's Toilet Water, Creams, Powders and Perfumes

YOU WILL BE DELIGHTED

**Minty's**  
Jac Rose  
*(from the French "Jasmin")*  
**Talcum Powder**

Protect your skin from sun and wind. Use it freely before and after every exposure, you will enjoy its delightfully cooling and grateful touch. Its rich flowery fragrance of the Jacqueminot Rose is simply exquisite.

For Sale by Leading Dealers Everywhere

## Smiling Happy Healthy Teeth



are the natural results of the twice daily use of Minty's Tooth Paste because it cleans and whitens the teeth without scouring or bleaching

**Minty's**  
(Tooth Paste)

also destroys the germs of decay and is so highly concentrated that half an inch is sufficient to thoroughly clean the teeth and sterilize the mouth and brush.

Buy a tube to-day and enjoy the snap of its delightfully refreshing after effect that lingers long after using.

At all Good Dealers 25c.

**Palmers Limited**

**Montreal**

## A Tribu

The children never cease to love dear old fashioned Pinch and Judy. This is the incomparable Moving Picture! Such knockouts, such rebounds! There is no need for explanatory remarks—it all happens in front of you. Generations of English children have been brought on this one little play, and, if you reproached them with "liking a fight" they would turn innocent astonished eyes on you—"but it isn't a fight, it's a play!"

Mrs. L. H. Hebert is in charge of the "Merry-go-Round", and to-morrow we shall go there, together, you and I.

Dr. E. J. C. KENNEDY



Had France only produced a Louis Pasteur, her claim upon humanity would still surpass that of any other land.

## GABARET DE PARIS

## WEST VIRGINIA

## THE CHILDREN'S DAY

OPEN ALL THE YEAR      EUROPEAN PLAN

*BOOKLET ON REQUEST*

FRED STERRY,  
*Managing Director.*

J. H. SLOCUM,  
*Resident Manager*

NEW YORK OFFICE: THE PLAZA •

**L. B. HICKS**

### *Oriental Rug*

**616 St. Catherine St., West**

COMPLIMENT OF

*Armstrong, Whitworth  
of Canada Limited*

LOUVIEN de MONTIGNY

Le complot de Dufour avait pour objectif l'abolition de l'Empire napoléonien pour permettre au roi de France de se rétablir sur son trône. Le complot fut déjoué par le général de division Louis-Nicolas de La Harpe, qui fut nommé gouverneur de la Bastille, ainsi que par le général de division Louis-Philippe de Ségur, qui fut nommé gouverneur de l'École militaire. Le complot fut déjoué par le général de division Louis-Nicolas de La Harpe, qui fut nommé gouverneur de la Bastille, ainsi que par le général de division Louis-Philippe de Ségur, qui fut nommé gouverneur de l'École militaire.

Käffertivement, l'Europe centrale s'est alliée à la surprenante germanie et s'est engagée dans une aventure qui n'a pas été lui-même le résultat d'un programme de réinvention de l'Allemagne victorieuse.

[illegible][illegible][illegible][illegible]

un homme, ce n'est plus un homme ou une femme, ni même une ardeur, qui persévère :

NEW YORK OFFICE: THE PLAZA •

---

[illegible]

# Farine de blé du Printemps

## "STANDARD"

### — DE —

# OGILVIE

C'est la FARINE DE GUERRE des MOULINS OGILVIE, un produit conforme à la loi, destiné à conserver les ressources alimentaires du Canada et, en même temps, à donner au public la meilleure farine qu'il soit possible de fabriquer suivant l'étalon légal.

Cette farine de guerre est de qualité et de valeur excellente, mais n'est e est un peu plus grise que la "ROYAL HOUSEHOLD", dont vous avez l'habitude de vous servir.

Il est aussi difficile pour vous de passer de moulin de la "ROYAL HOUSEHOLD" qu'il est difficile pour vous de vous en dispenser; mais notre farine "STANDARD" n'en fera pas moins du pain, des gâteaux, des pâtisseries délicieuses. Si vous y trouvez quelque difficulté, écriviez-nous. Nous avons un personnel de chimistes et de boulangers experts dont l'expérience est à votre service.

Aussi tôt que le contrôle des vivres nous permettra de fabriquer de nouveau la "ROYAL HOUSEHOLD", nous aurons le plaisir de vous en informer.

Dans l'entre-temps, les nouveaux règlements, qui sont dans l'intérêt du Canada et de l'Empire, réclament le loyal appui des vendeurs et du public.

Certains marchands ont encore un approvisionnement de "ROYAL HOUSEHOLD"; pour éviter toute confusion, toute la farine "STANDARD" portera une étiquette indiquant sa nature.

Quand vous n'aurez plus de "ROYAL HOUSEHOLD", ne manquez pas de vous procurer ce qu'il y a de mieux ensuite.

## La Farine "STANDARD" d'Ogilvie

Tous les épiciers l'ont en vente; ne manquez pas de mentionner le nom d'OGILVIE. C'est la garantie de la meilleure qualité en vente sur le marché.

**The Ogilvie Flour Mills Co., Limited**  
Montréal — Fort William — Winnipeg — Medicine Hat

Production 19,000; barils par jour  
Les plus importants moulins de l'Empire Britannique.

### CANADIENS-FRANÇAIS

L'unité de la France... On nous aime... L'unité de la France... On nous aime... L'unité de la France... On nous aime...

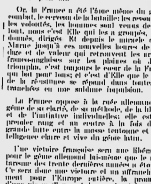


ANTONIO PERROTTI.

de ses guerriers, elle n'aide à la vie et à la mort... de ses guerriers, elle n'aide à la vie et à la mort...

### CANADIENS-FRANÇAIS

L'unité de la France... On nous aime... L'unité de la France... On nous aime... L'unité de la France... On nous aime...



ANTONIO PERROTTI.

de ses guerriers, elle n'aide à la vie et à la mort... de ses guerriers, elle n'aide à la vie et à la mort...

### "ONWARD IN THE NAME OF FRANCE"

An illustration of the strong link which has always existed between the French and the English... An illustration of the strong link which has always existed between the French and the English...

La France et l'Angleterre... La France et l'Angleterre... La France et l'Angleterre... La France et l'Angleterre...

### LA BEUTE DE MONDE

Dans tout ce monde d'aujourd'hui... Dans tout ce monde d'aujourd'hui... Dans tout ce monde d'aujourd'hui... Dans tout ce monde d'aujourd'hui...

### HOON, SUTTON FOSTER

I cannot but be grateful to the... I cannot but be grateful to the... I cannot but be grateful to the... I cannot but be grateful to the...

My wife and mine shall never... My wife and mine shall never... My wife and mine shall never... My wife and mine shall never...

### MISS L. E. BARRY

That men and nations shall never... That men and nations shall never... That men and nations shall never... That men and nations shall never...

### HER SILHOUETTE

My lady's face like some high star... My lady's face like some high star... My lady's face like some high star... My lady's face like some high star...

### FRANK L. PACKARD

"They die in France," my French soldier... "They die in France," my French soldier... "They die in France," my French soldier... "They die in France," my French soldier...

### FRANK L. PACKARD

"They die in France," my French soldier... "They die in France," my French soldier... "They die in France," my French soldier... "They die in France," my French soldier...

### FRANK L. PACKARD

"They die in France," my French soldier... "They die in France," my French soldier... "They die in France," my French soldier... "They die in France," my French soldier...

### FRANK L. PACKARD

"They die in France," my French soldier... "They die in France," my French soldier... "They die in France," my French soldier... "They die in France," my French soldier...

### FRANK L. PACKARD

"They die in France," my French soldier... "They die in France," my French soldier... "They die in France," my French soldier... "They die in France," my French soldier...

### FRANK L. PACKARD

### HOMMAGE À LA FRANCE IMMORTELLE

C'est madame... C'est madame... C'est madame... C'est madame...

Vous me demandez pourquoi j'ai... Vous me demandez pourquoi j'ai... Vous me demandez pourquoi j'ai... Vous me demandez pourquoi j'ai...

Madame HONAT HONAT... Madame HONAT HONAT... Madame HONAT HONAT... Madame HONAT HONAT...

### MADAME PROVENCIER

"La langue française, si elle quelque... "La langue française, si elle quelque... "La langue française, si elle quelque... "La langue française, si elle quelque..."

Madame PROVENCIER... Madame PROVENCIER... Madame PROVENCIER... Madame PROVENCIER...

FRANK L. PACKARD... FRANK L. PACKARD... FRANK L. PACKARD... FRANK L. PACKARD...

FRANK L. PACKARD... FRANK L. PACKARD... FRANK L. PACKARD... FRANK L. PACKARD...

FRANK L. PACKARD... FRANK L. PACKARD... FRANK L. PACKARD... FRANK L. PACKARD...

FRANK L. PACKARD... FRANK L. PACKARD... FRANK L. PACKARD... FRANK L. PACKARD...

FRANK L. PACKARD... FRANK L. PACKARD... FRANK L. PACKARD... FRANK L. PACKARD...





TEL. UP 1195





## Pour avoir des Conserve de Fraises délicieuses

Dites à votre épicer de vous envoyer

# Lantic Sugar

(Sucre Lantic)

Emballé dans des sacs ou cartons d'origine.

Le Poids exact du Sucre Lantic, dans les paquets d'origine, est d'un secours immense pour les conserves, car cela permet de les faire sans avoir à peser le sucre. Pour les Conserve de fraises, dans un sirop clair, employez 4 pintes de fraises pour un carton de 2 lbs. de SUCRE LANTIC. Pour des conserves plus riches, augmentez la proportion du sucre au goût.



Étiquettes à conserve gratuites. Envoyez-nous une marque de commerce la boule rouge détachée d'un sac ou un carton, et nous vous enverrons un livret de 51 étiquettes gommées et imprimées.

Cartons de 2 et 5 lbs.; Sacs de 10, 20 et 100 lbs.

**ATLANTIC SUGAR REFINERIES, LIMITED**  
EDIFICE "McGILL", MONTREAL.

## McDOUGALL & COWANS

MEMBERS MONTREAL STOCK EXCHANGE

93-95 WEST NOTRE DAME STREET

### STOCK BROKERS

PRIVATE WIRES TO NEW YORK, QUEBEC, OTTAWA, WINNIPEG,  
ST. JOHN AND HALIFAX.

QUEBEC BRANCH: 116 Mountain Hill  
H. S. Thomson, Manager.

ST. JOHN: 58 Prince William Street.  
S. A. Thomas, Manager.

HALIFAX: - - 185 Hollis Street.  
S. A. Heward, Manager.

OTTAWA BRANCH, Union Bank Building  
Sparks Street.

J. W. Thomas, Manager.

WINNIPEG:

Quebec Bank Building, - Portage Avenue  
J. M. Black and N. E. Noble, Managers

# THE PLAZA

Fifth Avenue at Fifty-ninth Street

NEW YORK

Facing Central Park

"COOLEST LOCATION IN THE CITY"

Single Rooms with Bath, \$4.00, \$5.00 and \$6.00 per day

Double " " " \$8.00 to \$10.00 " "

Special Rates Extended to Army Officers.

## SUMMER GARDEN

and

## OUTDOOR TERRACE

NOW OPEN

Cool and Refreshing Place to Dine

FRED STERBY, Managing Director.



# SWEET CAPORAL

**"La cigarette universellement  
reconnue comme la meilleure"**

**Elle est aussi,**

*"La forme la plus pure sous  
laquelle le tabac peut être  
fumé".*

*Lancet.*

**15 centins le paquet.**

NUMÉRO 3

NUMBER 3

TOUT HOMME A  
DEUX PÂTISSERIES LA  
SIEGNE, ET PUIS  
LA FRANCE.

# L'AIDE A LA FRANCE

"TO EVERY MAN  
TWO HOMES ARE  
GIVEN: HIS FATHER-  
LAND, and LOVELY  
FRANCE."

TO FRANCE THE HEROIC AND INDOMITABLE!

PARTIE FRANÇAISE  
REDACTRICE EN CHEF:  
**MME HUGUENIN**  
(MADEIRA)

lère Année—No. 3.

Montréal, 8 juin 1918

1st Year—No. 3

ENGLISH EDITION  
CHIEF EDITOR:  
**MISS GUERIN**



Le Duc DE DEVONSHIRE, Gouverneur Général du Canada

Under  
the  
distinguished  
patronage  
of  
Their  
Excellencies  
the  
Duke  
and  
Duchess  
of  
Devonshire.



LA DUCHESSE DE DEVONSHIRE



Madame C.-E. BOIVIN



Le Lieutenant Gouverneur  
SIR EVARISTE ET LADY LEBLANC



M. C.-E. BOIVIN,  
l'un des fondateurs de France



MADAME THÉRÈSE DESAUTELS,  
Présidente-comité de "L'Aide à la France."



SIR EVARISTE ET LADY GUERIN,  
qui feront l'ouverture officielle de la Foire Montrealaise,  
à 2 heures au Parc Lafontaine.



LADY WILLIAMS-TAYLOR,  
Jaloux-Président "L'Aide à la France."

Pour soutenir au vu général, les directrices de la  
"FOIRE MONTREALAISE" ont décidé de la continuer,  
sans interruption, jusqu'au lundi soir, 10 juin.

To comply with the general wish, the directors of the  
"FOIRE MONTREALAISE", have decided to continue it,  
without interruption, up to Monday night, the 10th of June.

# BANQUE DE MONTREAL

Etablie il y a 100 ans (1817-1917)

Capital payé, \$16,000,000. Réserve, \$ 16,000,000.

Profits indivis . . . 1,784,979

Total de l'actif . . . . . 426,322,096.

## Conseil d'administration

Sir Vincent Meredith, Bart., Président  
 Sir Charles Gordon, K.B.E., Vice-Président  
 Lord Shaghnessy, K.C.V.O. C. R. Hooper, Ecr.  
 R. B. Angus, Ecr. D. Forbes Angus, Ecr. Wm. McMaster, Ecr.  
 Major R. Drummond, Ecr. Harold Kennedy, Ecr.  
 Major Herbert Melson, M.C. H. W. Beauclerk, Ecr.  
 H. W. Beauclerk, Ecr. G. B. Fraser, Ecr.  
 Colonel Henry Cockshutt J. H. Ashdown, Ecr.  
 Gérant Général, Sir Frederick Williams-Taylor.

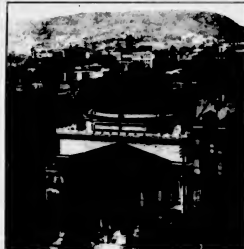
### Succursales à l'étranger

Londres, Angl.,  
 47 rue Threadneedle,  
 E.C.  
 G. C. Cassels, gérant.

### Sous-agence:

9 Place Waterloo,  
 Pall Mall, S. W.

Succursale de  
 Trafalgar Sq.



Des succursales sont installées dans toutes les principales villes du Canada.

New York:  
 64 Wall Street,  
 R. Y. Heblen,  
 W. A. Bog,  
 A. T. Smith,  
 Agents.

Chicago:  
 108 rue La Salle, sud,  
 Spokane, Washington,  
 St. John's, Terrebonne,  
 Curling and Grand Falls.

## Siège social: MONTREAL

Des départements d'épargne sont adjoints à toutes les succursales canadiennes, et l'intérêt est alloué aux taux courants.

Les collections en tout endroit de l'univers sont entreprises à des taux favorables.

Les chèques de voyageurs, les chèques limités et les lettres de crédit des voyageurs sont émises négociables dans toutes les parties du monde.

Cette Banque avec ses succursales dans tous les principaux centres du Canada offre des facilités exceptionnelles pour la transaction des affaires générales de banque.



LE TRÈS HONORABLE SIR ROBERT BORDEN.



MADAME SKINNER,  
 Vice-Présidente de l'Aide à la France.



MISS CLERGUE,  
 English Secretary of "l'Aide à la France"



LADY BORDEN.



LE TRÈS HONORABLE  
 SIR WILFRID LAURIER



MISS GUÉRIN,  
 English Editor of "L'Aide à la France."



LADY LAURIER.



SÉNATEUR DANDURAND,  
 Président de France-Amérique.



M. ALFRED TARET,  
 Secrétaire-Viceur de l'Aide à la France.



MADAME HUGUENN, (Madeleine),  
 Secrétaire de l'Aide à la France, en charge de la partie  
 Organisation: Secrétaire du Comité.



MADAME L. H. HERBERT,  
 En charge des annonces du Journal l'Aide à la France.



MAJOR OLIVIER ASSELIN,  
 Fondateur de l'Aide à la France.



M. EDOUARD MONTPETIT,  
 Secrétaire de France-Amérique.



*Avec les Compliments*

— DE LA

**Compagnie des Tramways  
MONTREAL**

**FLEET FOOT**

**SONT SI ÉLÉGANTES  
ET CÔTENT SI PEU**

LES chaussures FLEET FOOT sont ce qu'il y a de plus élégantes, comme chaussures d'été. Elles sont plus saines et plus confortables, aussi, et elles sont moins dispendieuses que toute autre, au point de vue du confort, du style et de l'usage.

Demandez à votre fournisseur de vous faire voir la ligne FLEET FOOT—les divers styles attrayants pour hommes, femmes et enfants—la ligne la plus attrayante qui ait jamais été confectionnée, se distinguant pour l'été.

Ce n'est pas une véritable "FLEET FOOT" si le nom n'est pas imprimé sur la semelle.

Les principaux marchands de chaussures vendent la "FLEET FOOT".

**CANADIAN CONSOLIDATED RUBBER CO. Limited**

Bureau succursel  
Montréal

et succursales dans tout le Canada




## PNEUS ANTI-DERAPANTS

*Les Aristocrates de la Route*

**R**EALISEZ cette année votre souhait. Munissez votre auto de pneus anti-derapants "NOBBY TREADS" et jouissez du confort luxueux, allié à l'économie réelle, que vous valent ces aristocrates de la route.

En roulant sur pneus "NOBBY TREADS" vous n'avez guère à craindre les pannes causées par leur usure ou crevaison, ces pneus étant d'ailleurs aussi durs à entamer que peuvent l'être des pneus en caoutchouc.

L'économie de leur emploi est proverbiale. Le coût initial peut être supérieur, mais leur extrême durabilité, leur kilométrage, leur immunité quant aux accidents auxquels les bandages pneumatiques sont ordinairement sujets, font qu'en dernière analyse les pneus "NOBBY TREADS" sont entre tous les moins chers.

En somme, les pneus "NOBBY TREADS" représentent la plus grande somme de satisfaction et d'économie qui soit à votre portée.



## Les Pneus "DOMINION" sont de BONS Pneus

"NOBBY"  
"DOMINION CORD"  
"DOMINION"  
"CHAIN"  
"CROOKED"  
"PLAIN"

Les pneus DOMINION sont en vente chez les meilleurs fournisseurs Canadiens.

**CANADIAN CONSOLIDATED RUBBER CO. LIMITED**

Fabricants de pneus pour voitures et camions automobiles, accessoires d'auto, pneus pour bicyclettes et motocyclettes.

Administration : Montréal.

Succursales dans les plus grands centres du Canada.

118 P

## LA GUERRE

*A nos concitoyens.*

Pneus: la tête sera le dieu du vainqueur  
Et la simplicité de la Vie triomphera.  
Se dire avec confiance, la minute venue,  
Que le rebrousse-nez et qu'enfin l'un peut voir

Tels les navigateurs d'un navire en mer  
Suivre l'onde de ses rêves bleus vers la mer;  
Rire aux échos résonnants d'un jour d'été  
Et dire comme un dieu de la Vie: le moi

Rire aux échos résonnants d'un jour d'été  
Aimer l'Amour et les yeux purs des amoureux.  
L'air d'être un cœur plein de jeunesse et d'été.

Rire au ciel qui fend le ciel du monde.  
Et se sentir brisé par une brève lueur.  
C'est tout ce qu'il faut, l'air d'être un cœur plein de jeunesse et d'été.

JEAN SOLIN.

## LETTRE AU POILU

*A mon frère Jean, soldat à la  
Légion étrangère.*

ba

Je te vois dans la terre et le sang et le feu.  
Les yeux brillants de fièvre et le cœur plein d'angoisse;  
Tu n'es plus le même que tu étais autrefois...  
Je te vois dans la terre et le sang et le feu.

Quand tu es là, mon frère, l'heure paisante?  
L'heure que le vent pleure, un jour, dans les champs.  
Pour les soldats français par les routes françaises?  
Quand tu es là, mon frère, l'heure paisante?

Les premiers jours d'été au fond des vides du pays,  
Youska qui, avec l'éclair fulgurant des mitrailleuses,  
L'air d'être un cœur plein de jeunesse et d'été.

Un ne regrette rien! Combats d'été l'été!  
Il prend le plaisir de la vie qui est morte;  
Il n'a pas le cœur plein de jeunesse et d'été!  
Un ne regrette rien! Combats d'été l'été!

Edmond CHATELAIN.

**A. H. BEATON**  
BARRISTER

**TORONTO,**

ONTARIO. 52 Duluth Bldg.

**Quinlan & Robertson Limited,**  
CONTRACTORS

**MONTREAL**





### IL FAUT BATTRE LE PER PÉRIQUÉ, C'EST CADAUC.

Le commandant le plus dévoué pour une  
cause, de l'ordre, une loi, une  
cause, un homme, c'est le plus dévoué  
à sa cause.

Le commandant le plus dévoué pour une  
cause, de l'ordre, une loi, une  
cause, un homme, c'est le plus dévoué  
à sa cause.

Le commandant le plus dévoué pour une  
cause, de l'ordre, une loi, une  
cause, un homme, c'est le plus dévoué  
à sa cause.

Le commandant le plus dévoué pour une  
cause, de l'ordre, une loi, une  
cause, un homme, c'est le plus dévoué  
à sa cause.

Le commandant le plus dévoué pour une  
cause, de l'ordre, une loi, une  
cause, un homme, c'est le plus dévoué  
à sa cause.

Le commandant le plus dévoué pour une  
cause, de l'ordre, une loi, une  
cause, un homme, c'est le plus dévoué  
à sa cause.

Le commandant le plus dévoué pour une  
cause, de l'ordre, une loi, une  
cause, un homme, c'est le plus dévoué  
à sa cause.

Le commandant le plus dévoué pour une  
cause, de l'ordre, une loi, une  
cause, un homme, c'est le plus dévoué  
à sa cause.

Le commandant le plus dévoué pour une  
cause, de l'ordre, une loi, une  
cause, un homme, c'est le plus dévoué  
à sa cause.

Le commandant le plus dévoué pour une  
cause, de l'ordre, une loi, une  
cause, un homme, c'est le plus dévoué  
à sa cause.

Le commandant le plus dévoué pour une  
cause, de l'ordre, une loi, une  
cause, un homme, c'est le plus dévoué  
à sa cause.

La Chaussure

# TETRAULT SHOES

Les plus grands fabricants de chaussures  
d'hommes Gundywear Well en Canada.

Nos lignes sont vendues par tous les  
Jollibers et les plus gros détailliers de l'Amé-  
ricaine au Pacifique.

C'est une chaussure NATIONALE.

The largest makers of Men's Gundywear  
Well Shoes in Canada.

Our lines are sold by all Shoe Jollibers  
in Canada and biggest retailers from Coast  
to Coast.

It is truly a NATIONAL Shoe.

## Tetrault Shoe Manufacturing Co., Limited

Largest Manufacturers of Men's Shoes in Canada

Office & Warehouse: 9 rue de Marseille.

PARIS, France.

MONTREAL

TORONTO

## Relevé dans la forêt de Hesse.

Nous le page 6.

de la Haute main causait quelques va-  
guez appréhensions.  
Cependant la journée d'aujourd'hui  
se passe tranquillement, sans incident.  
Le soir, à huit heures, on a eu un  
moment de panique, mais qui n'a duré  
qu'un instant. C'est tout.

Le soir, à huit heures, on a eu un  
moment de panique, mais qui n'a duré  
qu'un instant. C'est tout.

Le soir, à huit heures, on a eu un  
moment de panique, mais qui n'a duré  
qu'un instant. C'est tout.

Le soir, à huit heures, on a eu un  
moment de panique, mais qui n'a duré  
qu'un instant. C'est tout.

Le soir, à huit heures, on a eu un  
moment de panique, mais qui n'a duré  
qu'un instant. C'est tout.

Le soir, à huit heures, on a eu un  
moment de panique, mais qui n'a duré  
qu'un instant. C'est tout.

Le soir, à huit heures, on a eu un  
moment de panique, mais qui n'a duré  
qu'un instant. C'est tout.

Le soir, à huit heures, on a eu un  
moment de panique, mais qui n'a duré  
qu'un instant. C'est tout.

Le soir, à huit heures, on a eu un  
moment de panique, mais qui n'a duré  
qu'un instant. C'est tout.

Le soir, à huit heures, on a eu un  
moment de panique, mais qui n'a duré  
qu'un instant. C'est tout.

Le soir, à huit heures, on a eu un  
moment de panique, mais qui n'a duré  
qu'un instant. C'est tout.

Le soir, à huit heures, on a eu un  
moment de panique, mais qui n'a duré  
qu'un instant. C'est tout.

## NIR CHARLES FITZPATRICK

Chief Justice,

Supreme Court, Ottawa.

Nous me dites qu'une fois de  
plus le grand chef de Montréal va  
se donner à son honneur.

Nous me dites qu'une fois de  
plus le grand chef de Montréal va  
se donner à son honneur.

Nous me dites qu'une fois de  
plus le grand chef de Montréal va  
se donner à son honneur.

Nous me dites qu'une fois de  
plus le grand chef de Montréal va  
se donner à son honneur.

Nous me dites qu'une fois de  
plus le grand chef de Montréal va  
se donner à son honneur.

Nous me dites qu'une fois de  
plus le grand chef de Montréal va  
se donner à son honneur.

## FATHER MCHANE'S MESSAGE

Chief Justice,

Supreme Court, Ottawa.

Nous me dites qu'une fois de  
plus le grand chef de Montréal va  
se donner à son honneur.

Nous me dites qu'une fois de  
plus le grand chef de Montréal va  
se donner à son honneur.

Nous me dites qu'une fois de  
plus le grand chef de Montréal va  
se donner à son honneur.

Nous me dites qu'une fois de  
plus le grand chef de Montréal va  
se donner à son honneur.

Nous me dites qu'une fois de  
plus le grand chef de Montréal va  
se donner à son honneur.

Nous me dites qu'une fois de  
plus le grand chef de Montréal va  
se donner à son honneur.

## Professor Dale

McGill University

It is too often said that the war  
has revealed a new France, or  
wrought a sudden change in her  
from inconstancy to constancy.

But those who have loved her  
gallant and adventurous spirit  
know better; they are not surprised,  
they are not disappointed.

Not for "they" are the incarna-  
tion of an abhorrent view of life,  
life and death, a sunny, smiling  
mini.

And where would they pass?  
Over all that is sacred in her heart  
and lovely in her unclouded eyes.

With warm heart and quick  
emotion, with her special genius  
of clear sight and clear expression,  
she stands in conflict for all in  
humanity that is most deep and  
lightly human.

J. A. D.M.E.

## "HAVE NO LOVER ON THE BATTLEFIELD"

THE CELTS

By John Mac

We are grey dreamers  
with eyes of midnight  
That always go wandering  
About the fall of night.

And only an hour  
Of a dream of a night  
With a dim glow of sunlight  
And a dim glow of night.

And only an hour  
Of a dream of a night  
With a dim glow of sunlight  
And a dim glow of night.

And only an hour  
Of a dream of a night  
With a dim glow of sunlight  
And a dim glow of night.

And only an hour  
Of a dream of a night  
With a dim glow of sunlight  
And a dim glow of night.

## Notre intense admiration

Nous vous remercions pour la  
première fois après trente ans d'absence.

Nous vous remercions pour la  
première fois après trente ans d'absence.

Nous vous remercions pour la  
première fois après trente ans d'absence.

Nous vous remercions pour la  
première fois après trente ans d'absence.





**Goodwin's**  
LIMITED

STYLISH APPAREL FOR MEN, WOMEN AND  
YOUNG PEOPLE FOR EVERY SUMMER  
OCCASION — MODERATELY PRICED.



JOLIS ET ELEGANTS VÊTEMENTS D'ÉTÉ  
POUR DAMES, DEMOISELLES, MESSIEURS  
ET JEUNES GENS. — PRIX MODÉRÉS.

**Goodwin's**  
LIMITED

**MURPHY'S**

The  
Summer  
Store  
for  
Fashionable  
Women



Le  
Magasin  
recherché  
par les  
Élégantes  
Montréalaises

Now featuring the most  
attractive lines of Women's  
Misses' and Children's  
SUMMER WEARING  
APPAREL

Vous y trouverez un assor-  
timent complet de  
VÊTEMENTS D'ÉTÉ  
pour Dames, Jeunes Filles  
et Enfants.

*Everything for the Summer Girl  
in Outing, Afternoon and Evening  
Wear,*

Sports Costumes,

Sports Hats, Skirts,

Cool comfortable Summer

Footwear,

and all summery Dress accessories.

*Tout ce que vous pouvez désirer en  
fait de Toilettes d'Après-midi ou  
d'Intérieur,*

Costumes de Sports,

Chapeaux frais et pimpants,

Chaussures blanches

et tous les accessoires de toilette  
pour l'Été.

To serve you so well, to make  
your shopping so comfortable,  
to choose our merchandise with  
so much care and to mark it so  
eminently fair that you will be-  
come a regular patron is the  
"summum bonum" of this busi-  
ness.

Vous aurez un service parfait,  
vous ferez vos emplettes sans fa-  
tigue, vous pourrez vous adresser  
en français. Vous donner satis-  
faction pleine et entière voilà  
l'unique "But" de cette Maison.  
vous deviendrez ainsi une de nos  
Clientes.

*The John Murphy Company Limited*

STE. CATHERINE  
AND  
METCALFE STREETS.

# The Gift House — La Maison des Cadeaux

## VISITING CARDS



## ANNOUNCEMENTS



## INVITATIONS



## AT HOME CARDS



## NOTE PAPER



## STATIONERY OF EVERY DESCRIPTION



## COPPER PLATE AND DIE WORK A SPECIALTY.



## CARTES DE VISITE



## CARTES DE FAIRE PART



## LETTRES D'INVITATION



## PAPIER A LETTRE



## PAPETERIE DE TOUTE SORTE



## SPECIALITE: PLAQUES DE CUIVRE GRAVEES ET FRAPPEES.



GOLDSMITHS  
ORFEVRES

**Mappin & Webb**  
CANADA LIMITED  
JEWELLERS. — BIJOUTIERS.

SILVERSMITHS  
ARGENTIERS

## GIFTS FOR EVERY OCCASION

Your visit to OUR STORE is at all times welcome.

Your enquiries, inspection or personal consultation does not importune your purchase.

Our goods are guaranteed to be of the highest quality, both as regards quality and workmanship.

The reputation of our name and business, established 108 years ago, with it's fourteen branches distributed all over the world, should recommend a visit when next you are in the vicinity.

## CADEAUX POUR TOUTES LES OCCASIONS

Votre visite à notre magasin recevra toujours le meilleur accueil.

Vous pouvez venir nous consulter ou inspecter nos marchandises sans que nous vous pressions d'acheter.

Nos marchandises sont garanties de la plus haute classe, tant au point de vue de la qualité que de la facture.

La réputation de notre nom et de notre commerce est établie depuis 108 ans et possède quatorze succursales dans toutes les parties du monde, devant vous indiquer à visiter notre magasin à la prochaine occasion.

LONDON

353 St. Catherine Street W.  
MONTREAL

PARIS

Full Address  
"Rizcarlton"



747 Victoria Ave.

*Rizcarlton Hotel.*

Marquette Street West

*Montreal.*

## TARIFF

Single Room and Bath, \$3.00 up

Double Room and Bath, \$5.00 up

Telegraphic and Cable Address, "RIZCARLTON"

## CANADA'S SMARTEST AND MOST BEAUTIFUL HOTEL

For reservations apply to

FRANK S. QUICK, General Manager

## Try Minty's Toilet Water, Creams, Powders and Perfumes

YOU WILL BE DELIGHTED

**Minty's**  
Jac Rose  
*(from the French Jacqueminot)*  
**Talcum Powder**

Protect your skin from sun and wind. Use it freely before and after every exposure, you will enjoy its delightfully cooling and grateful touch. Its rich flowery fragrance of the Jacqueminot Rose is simply exquisite.

For Sale by Leading Dealers Everywhere

## Smiling Happy Healthy Teeth



are the natural results of the twice daily use of Minty's Tooth Paste because it cleans and whitens the teeth without scouring or bleaching

**Minty's**

(Tooth Paste)

also destroys the germs of decay and is so highly concentrated that half an inch is sufficient to thoroughly clean the teeth and sterilize the mouth and brush.

Buy a tube to-day and enjoy the snap of its delightfully refreshing after effect that lingers long after using.

At all Good Dealers 25c.

**Palmers Limited**

**Montreal**





## L. E. F. BARRY



TEL. UP 1495





## Pour avoir des Conservees de Fraises délicieuses

Dites à votre épiciere de vous envoyer

# Lantic Sugar

(Sucre Lantic)

Emballé dans des sacs ou cartons d'origine.

Le Poids exact du Sucre Lantic, dans les paquets d'origine, est d'un secours immense pour les conservees, car cela permet de les faire sans avoir à peser le sucre. Pour les Conservees de fraises, dans un sirop clair, employez 4 pintes de fraises pour un carton de 2 lbs. de SUCRE LANTIC. Pour des conservees plus riches, augmentez la proportion du sucre au goût.



Étiquettes à conservees gratuites. — Envoyez-nous une marque de commerce la boule rouge détachée d'un sac ou un carton, et nous vous enverrons un livret de 51 étiquettes gommées et imprimées.

Cartons de 2 et 5 lbs.; Sacs de 10, 20 et 100 lbs.

**ATLANTIC SUGAR REFINERIES, LIMITED**  
EDIFICE "McGILL", MONTREAL.

## McDOUGALL & COWANS

MEMBERS MONTREAL STOCK EXCHANGE

93-95 WEST NOTRE DAME STREET

### STOCK BROKERS

PRIVATE WIRES TO NEW YORK, QUEBEC, OTTAWA, WINNIPEG,  
ST. JOHN AND HALIFAX.

QUEBEC BRANCH: 116 Mountain Hill  
H. S. Thomson, Manager.

ST. JOHN: 58 Prince William Street.  
S. A. Thomas, Manager.

HALIFAX: - - 185 Hollis Street.  
S. A. Heward, Manager.

OTTAWA BRANCH: Union Bank Building  
Sparks Street.

J. W. Thomas, Manager.

WINNIPEG:

Quebec Bank Building. - Portage Avenue  
J. M. Black and N. E. Noble, Managers

Imp. "La Patrie", Montreal.

# THE PLAZA

Fifth Avenue at Fifty-ninth Street

NEW YORK

Facing Central Park

"COOLEST LOCATION IN THE CITY"

Single Rooms with Bath, \$14.00, \$15.00 and \$16.00 per day

Double " " " \$16.00 to \$18.00 " "

Special Rates Extended to Army Officers.

## SUMMER GARDEN

and

## OUTDOOR TERRACE

NOW OPEN

Cool and Refreshing Place to Dine

FRED STERRY, Managing Director.